

Hunger is my name –

La faim est mon nom

Tania Zolty

Traduction par Siêm Folknomade

Non, je n'ai jamais été invitée
ni même jamais désirée
c'est certain,
Mais j'en ai dévasté beaucoup
sans même demander, avec douceur.
Prenant en toute impunité.
Si les pleurs s'intensifiaient,
je continuais de creuser
Jusqu'à ce qu'ils perdent tout.

Car je rôde autour d'eux
Je les amène chez moi
Et ils peuvent ressentir
Que j'ai été là en eux
A les bercer depuis des siècles

J'ai voyagé à travers plusieurs pays
Choisissant toutes mes prochaines victimes
Prenant plus que le plus grand des dictateurs
Mon arme étant tellement silencieuse
Qu'ils ne peuvent pas m'entendre
sous leur peau fraîche et innocente

Car je rôde autour d'eux
Je les amène chez moi
Et ils peuvent ressentir
Que j'ai été là en eux
A les bercer depuis des siècles

Beaucoup ont essayé de me combattre
Vous pouvez me voir à travers leurs yeux
Petits ventres ronds qui s'agrippent à leurs
mères
Oui je suis horrible mais quelque part
Le système ne veut pas que je m'en aille
Pour une quelconque stupide raison
ils veulent vraiment que je reste

Vous avez lu à mon sujet dans la
presse beaucoup de titres
Je suis devenue populaire.
Les philosophes écrivent sur moi,
les politiciens m'utilisent,
Les auteurs de chanson se battent
pour vous alerter

../..



../..

Car je rôde autour d'eux
Je les amène chez moi
Et ils peuvent ressentir
Que j'ai été là en eux
A les bercer depuis des siècles

Je n'ai jamais demandé à être si puissante
J'aurais voulu ne jamais exister
Je suis juste le résultat d'un système imposé à
beaucoup
Je passe tellement de temps à détruire ceux
autour de moi
Et cela ne me coûte pas même un seul centime
Vous savez désormais que la Faim est mon
nom !

Car je rôde autour d'eux
Je les amène chez moi
Et ils peuvent ressentir
Que j'ai été là en eux
A les bercer depuis des siècles.